Modification Instruction 2021 / 08
MI_2108: Electric safety temperature limiters (eSTL) & eSTL sensors (hot air and steam)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter

Deutsch 3
English 9
Français 17
Italiano 25
日本語 33
Polski 41
Portuguese (Brazil) 49
русский 57
Svensk 65
Español 73
Chinese (simplified) 81
Türkçe 89
Česky 97

MI_2108: Elektrischer Sicherheitstemperaturbegrenzer (eSTB) & eSTB-Sensoren (Heißluft und Dampf)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center | 20 - 30 min. | Standard | 29.05.2023

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz
Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.
- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.

VORSICHT

Verbrühungsgefahr durch austretendes heißes Wasser am Dampfgenerator.
Beim Entleeren des Dampfgenerators über den Notablassschlauch und Servicearbeiten am Dampfgenerator kann es zu Kontakt mit heißem Wasser kommen.
- Nutzen Sie vor dem Entleeren des Dampfgenerators die Funktion Dampfgenerator spülen.
- Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist.

Benötigtes Werkzeug

- Standardwerkzeug

Benötigte Bauteile

Für die Montage benötigen Sie je nach Gerät folgende Artikel:

Elektrogeräte							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensor	Dampf	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensor	Heißluft	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Gasgeräte							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Gasgeräte			
eSTB		40.06.684P	
Sensor	Dampf	40.06.132P	40.06.131P
Sensor	Heißluft	40.06.112P	

Allgemeine Informationen

HINWEIS

Tragen Sie den Einbau der Komponente in der Serviceebene ein (Tab "Bauteiltausch"). Dies ist ein Bestandteil der Wartungshistorie.

Bei den Standgeräten beziehungsweise Tischgeräten befindet sich der elektrische Sicherheitstemperaturbegrenzer (eSTB) an folgender Stelle:

Ausbau elektrischer Sicherheitstemperaturbegrenzer (eSTB) & eSTB-Sensoren (Heißluft und Dampf)

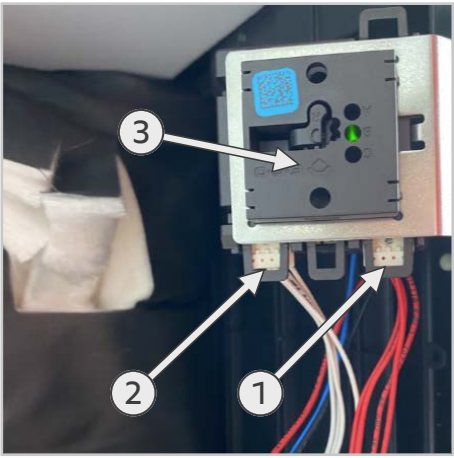
✔ Das Gerät ist ausgeschaltet und spannungsfrei.

✔ Der Elektroraum ist geöffnet.

1. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist.

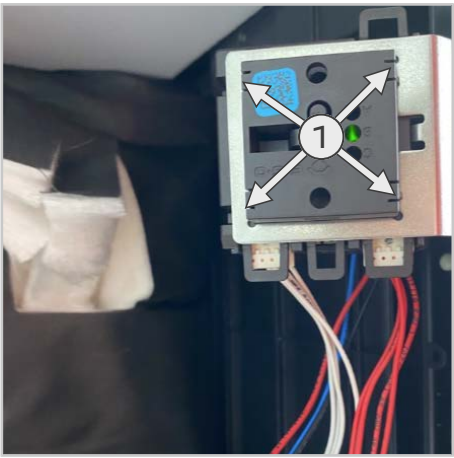
Arbeitsschritte – Ausbau eSTB

1. Entfernen Sie die unten angesteckten Stecker (1) und (2) vom eSTB (3) im eingebauten Zustand.



1	Zuleitung Temperatursensor - Heißluft	2	Zuleitung Temperatursensor - Dampf
3	eSTB		

2. Der eSTB ist mit vier Rastklammern (1) an der Metallhalterung befestigt. Betätigen Sie mit einem Schlitzschraubendreher die gekennzeichneten Rastklammern (1) und drücken anschließend den eSTB nach hinten aus der Halterung.

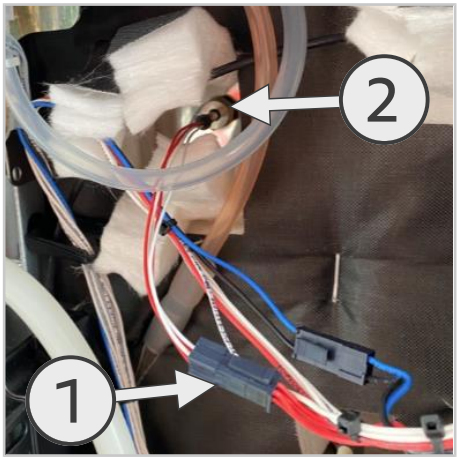


3. Ziehen Sie die drei Stecker für die Spannungsversorgung auf der Rückseite des eSTB ab.

>> Der Ausbau des eSTB ist abgeschlossen.
Gehen Sie für den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

Arbeitsschritte – Ausbau eSTB-Sensor Heißluft

1. Für den Ausbau des eSTB–Sensors Heißluft (bei 20-2/1 Elektro 2x):
- Trennen Sie die Steckverbindung (1).
- Demontieren Sie den eSTB-Sensor (2).



>> Der Ausbau des eSTB-Sensor Heißluft ist abgeschlossen.
Gehen Sie für den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

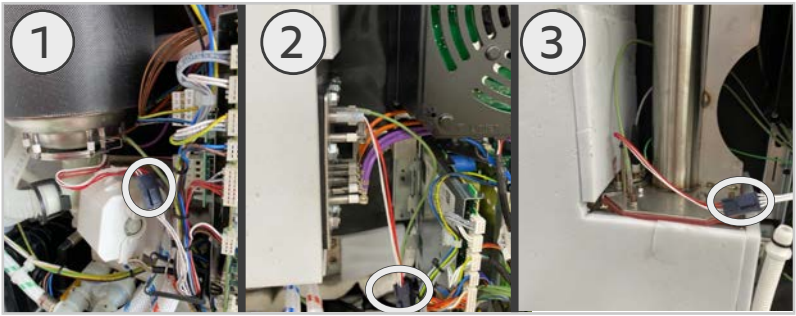
Arbeitsschritte – Ausbau eSTB-Sensor Dampf

1. Nur bei Elektrogeräten 6-1/1 und 10-1/1: Starten Sie den Ausbau bei Schritt a (Überspringen Sie Schritt d).
Nur bei Elektrogeräten 6-2/1: Starten Sie den Ausbau bei Schritt d.
Bei allen weiteren Elektro- und Gasgeräten: Starten Sie den Ausbau bei Schritt e.

Vorsicht: Es besteht das Risiko von austretendem Wasser (heiß und kalt). Beachten Sie die Sicherheitshinweise zu Beginn des Dokuments.

a. Entleeren Sie manuell den Dampfgenerator am Notablassschlauch.
b. Demontieren Sie die SC-Pumpe mit Pumpengehäuse.
c. Demontieren Sie den Magnetventilblock.
d. Nur bei Elektrogeräten 6-2/1: Demontieren Sie die Motorelektronik. Entfernen Sie die 4 Schrauben der Elektronikeinheit. Ziehen Sie die Elektronikeinheit des Lüftermotors von den Kontaktpins. Es ist möglich, dass die Elektronikeinheit schwer zu entfernen ist.
e. Trennen Sie die Steckverbindung vom eSTB-Sensor Dampf (siehe

Grafik).
f. Lösen Sie die Federklammer / das Thermostatklemmhalterblech DG am Sensor Dampf.
g. Ziehen Sie den Sensor vorsichtig aus dem Dampfgenerator.



1	Steckverbindung DG Elektro Gerätegrößen: 6-1/1, 10-1/1	2	Steckverbindung DG Elektro Gerätegrößen: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Steckverbindung DG Gas Gerätegrößen: 6-1/1 bis 20-2/1		

>> Der Ausbau des eSTB-Sensor Dampf ist abgeschlossen.
Gehen Sie für den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

Revisionsprotokoll

Änderungen zur vorherigen Version dieser Anleitung:

- Dokument komplett überarbeitet: Sicherheit, Artikelnummern und Arbeitsschritte.

MI_2108: Electric safety temperature limiters (eSTL) & eSTL sensors (hot air and steam)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center | 20 - 30 min. | Standard | 29/05/2023

Safety instructions

⚠ DANGER

High voltages when connecting to the mains power
Danger to life due to high voltage.
- Disconnect from the power supply.
- Make sure the unit is disconnected from the power.

⚠ CAUTION

Risk of scalding from hot water escaping from the steam generator.
Contact with hot water may occur when draining the steam generator via the emergency drain hose and during service work on the steam generator.
- Use the Rinse steam generator function before draining the steam generator.
- Ensure that the steam generator has cooled down.

Required tool

- Standard tool

Required components

Depending on the unit, you will need the following items for assembly:

Electric units							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTL		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
sensor	Steam	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
sensor	Hot air	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Gas units							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTL		40.06.684P					

Gas units			
sensor	Steam	40.06.132P	40.06.131P
sensor	Hot air	40.06.112P	

General information

NOTICE

Enter the installation of the component on the service level ("Component replacement" tab). This is an integral part of the maintenance history.

The electric safety temperature limiter (eSTL) is located on the floor units or table-top units at the following point:

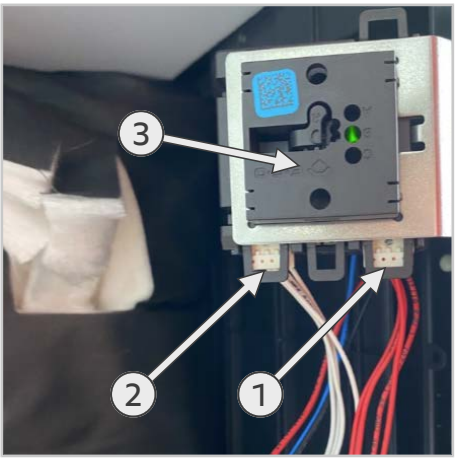
Removal of electric safety temperature limiters (eSTL) & eSTL sensors (hot air and steam)

- ✔ The unit is switched off and voltage-free.
- ✔ The electrical compartment is open.

1. Ensure that the steam generator has cooled down.

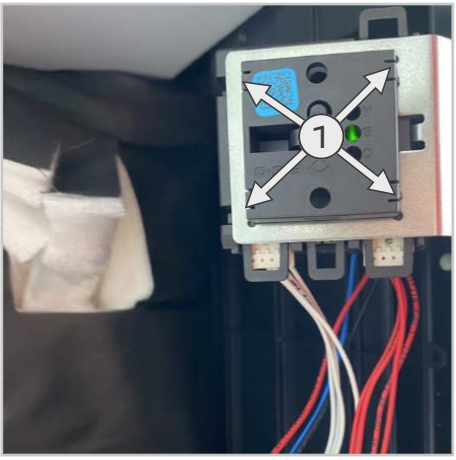
Work steps - removing the eSTL

1. Remove the plugs (1) and (2) connected at the bottom from the eSTL (3) in their built-in condition.



1	Temperature sensor supply line – hot air	2	Temperature sensor supply line – steam
3	eSTL		

2. The eSTL is attached to the metal bracket with four locking brackets (1). Use a slotted screwdriver to operate the marked locking brackets (1) and then push the eSTL backwards out of the holder.

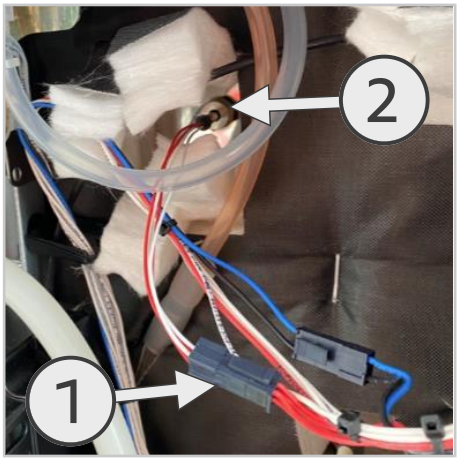


3. Disconnect the three power supply plugs on the back of the eSTL.

>> The removal of the eSTL is complete.
Proceed in reverse order when reinstalling.

Work steps – removing the eSTL sensor hot air

1. To remove the eSTL sensor hot air (for 20-2/1 electric 2x):
   - Disconnect the plug connection (1).
   - Remove the eSTL sensor (2).



>> The removal of the eSTL sensor hot air is complete.
Proceed in reverse order when reinstalling.

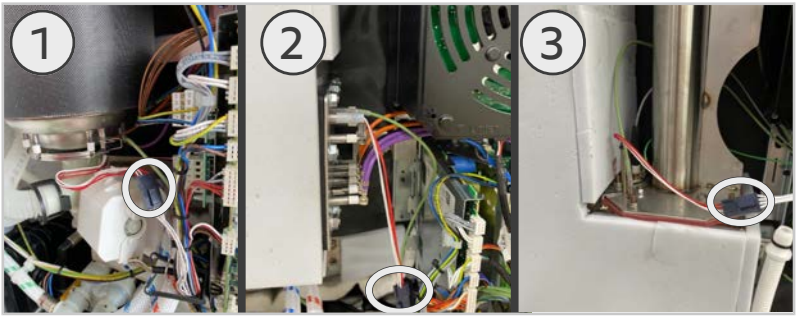
Work steps – removing the eSTL sensor steam

1. Only with electric units 6-1/1 and 10-1/1: Start the removal at step a (skip step d).
   Electric units only 6-2/1: Start the removal at step d.
   For all other electric and gas units: Start the removal at step e.

   Caution: There is a risk of leaking water (hot and cold). Observe the safety instructions at the start of this document.

   a. Empty the steam generator manually using the emergency drain hose.
   b. Disassemble the SC-pump with pump housing.
   c. Remove the solenoid valve block.
   d. Electric units only 6-2/1: Remove the motor electronics. Remove the 4 screws from the electronic unit. Pull the electronic unit of the fan motor off the contact pins. It is possible that the electronic unit is difficult to remove.
   e. Disconnect the plug connection from the eSTL sensor steam (see graphic).

f. Loosen the spring clip/thermostat clamp holder plate SG on the steam sensor.
g. Carefully pull the sensor out of the steam generator.



1	Plug connection, SG electric Unit sizes: 6-1/1, 10-1/1	2	Plug connection, SG electric Unit sizes: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Plug connection, SG gas Unit sizes: 6-1/1 to 20-2/1		

>> The removal of the eSTL sensor steam is complete.
Proceed in reverse order when reinstalling.

Revision Log

Changes from previous version of this manual:

- Document completely revised: Safety, article numbers and work steps.

MI_2108 : Thermostat de sécurité électrique (eSTL) et capteurs eSTL (air pulsé et vapeur)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center | 20 – 30 min | Standard | 29.05.2023

Consignes de sécurité

⚠ DANGER

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique
Danger de mort en cas de travail sous haute tension.
- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.

⚠ ATTENTION

Risque d'ébouillantage par sortie d'eau chaude du générateur de vapeur.
Si le générateur de vapeur est vidé à l'aide du tuyau de vidange d'urgence et lors de l'entretien du générateur de vapeur, un risque de contact avec de l'eau chaude est possible.
- Avant de vidanger le générateur de vapeur, utilisez la fonction Rincer le générateur de vapeur.
- Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi.

Outillage préconisé

- Outil standard

Éléments requis

Selon l'appareil, les articles suivants sont nécessaires pour le montage :

Appareils électriques							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTL		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Capteur	Vapeur	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Capteur	Air pulsé	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Appareils gaz							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Appareils gaz			
eSTL		40.06.684P	
Capteur	Vapeur	40.06.132P	40.06.131P
Capteur	Air pulsé	40.06.112P	

Informations générales

INFORMATION

Entrer l'installation du composant dans le menu de service (tableau "Remplacement de composant"). Il fait partie intégrante de l'historique de maintenance.

Pour les appareils sur pieds ou les appareils de table, le thermostat de sécurité électrique (eSTL) se trouve à l'emplacement suivant :

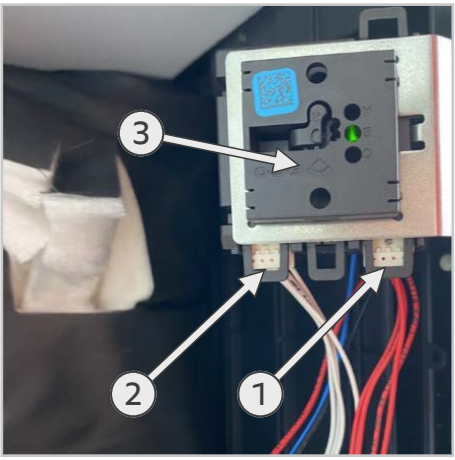
Démontage du thermostat de sécurité électrique (eSTL) et des capteurs eSTL (air pulsé et vapeur)

- ✔ L'appareil est débranché et hors tension.
- ✔ Le boîtier électrique est ouvert.

1. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi.

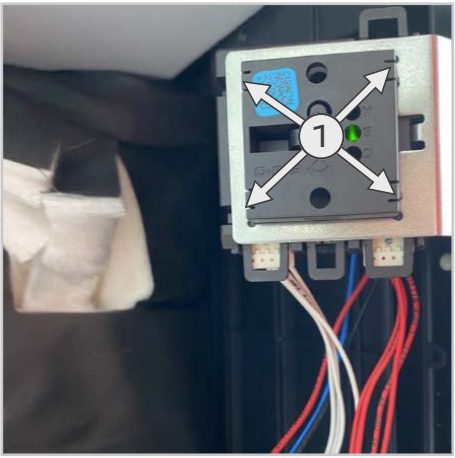
Étapes de travail - Démontage eSTL

1. Retirez les connecteurs enfichés en bas (1) et (2) de l'eSTL (3) en état monté.



1	Alimentation capteur de température – Air pulsé	2	Alimentation capteur de température – Vapeur
3	eSTL		

2. L'eSTL est fixé au support métallique à l'aide de quatre pinces d'arrêt (1). Utilisez un tournevis plat pour manipuler les pinces d'arrêt (1) indiquées, puis appuyez sur l'eSTB vers l'arrière pour le dégager du support.

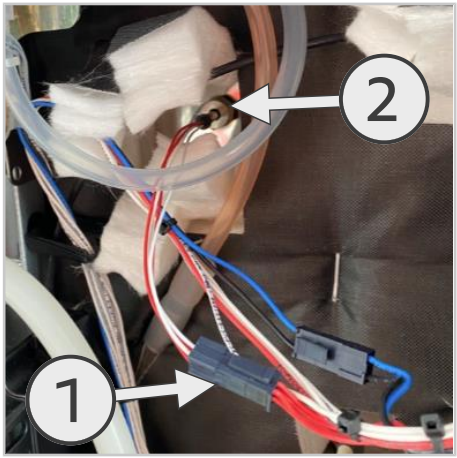


3. Débranchez les trois connecteurs d'alimentation à l'arrière de l'eSTL.

>> Le démontage de l'eSTL est terminé.
Pour le remontage, procédez en sens inverse.

Étapes de travail – Démontage du capteur eSTL Air pulsé

1. Pour le démontage du capteur eSTL air pulsé (pour 20-2/1 électrique 2x) :
- Débranchez le connecteur (1).
- Démontez le capteur eSTL (2).



>> Le démontage du capteur eSTL Air pulsé est terminé.
Pour le remontage, procédez en sens inverse.

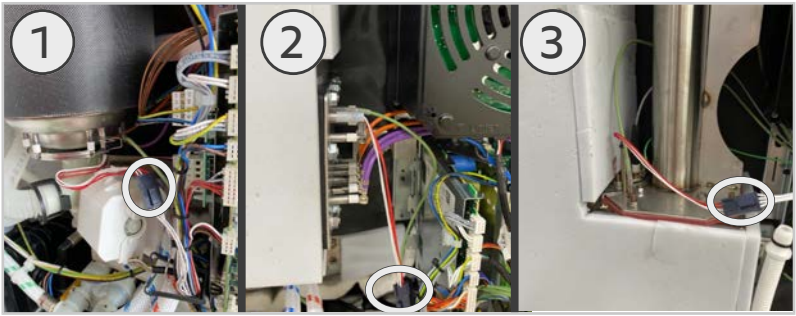
Étapes de travail – Démontage du capteur eSTL Vapeur

1. Uniquement pour les appareils électriques 6-1/1 et 10-1/1 : Commencez la dépose à l'étape a (ignorez l'étape d).
Uniquement pour les appareils électriques 6-2/1 : commencez le démontage à l'étape d.
Pour tous les autres appareils électriques et à gaz : commencez le démontage à l'étape e.

Attention : il existe un risque de fuite d'eau (chaude et froide). Respectez les consignes de sécurité au début du document.

a. Vidangez manuellement le générateur de vapeur à l'aide du tuyau de vidange d'urgence.
b. Démontez la pompe de vidange avec le corps de pompe.
c. Démontez le bloc d'électrovannes.
d. Uniquement pour les appareils électriques 6-2/1 : démontez l'électronique du moteur. Retirez les 4 vis de l'unité électronique. Dégagez l'unité électronique du moteur turbine des broches de contact. Il est possible que l'unité électronique soit difficile à retirer.

e. Débranchez le connecteur du capteur eSTL Vapeur (voir graphique).
f. Desserrez la pince à ressort/la plaque du support de fixation du thermostat du générateur de vapeur sur le capteur Vapeur.
g. Dégagez avec précaution le capteur en dehors du générateur de vapeur.



1	Connecteur générateur de vapeur électrique Tailles d'appareils : 6-1/1, 10-1/1	2	Connecteur générateur de vapeur électrique Tailles d'appareils : 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Connecteur générateur de vapeur gaz Tailles d'appareils : 6-1/1 à 20-2/1		

>> Le démontage du capteur eSTL Vapeur est terminé.
Pour le remontage, procédez en sens inverse.

Protocole de révision

Modifications apportées à la version précédente de ce manuel :

- Document complètement révisé : Sécurité, références et étapes de travail.

MI_2108: Limitatore di temperatura di sicurezza elettrico (eSTB) e sensori eSTB (aria calda e vapore)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center | 20 - 30 min. | Standard | 29/05/2023

Note sulla sicurezza

⚠ PERICOLO

Tensioni elevate durante il collegamento alla rete elettrica

Pericolo di morte in caso di lavori con tensioni elevate.

- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni a causa della fuoriuscita di acqua calda dal generatore di vapore.

Durante lo svuotamento del generatore di vapore tramite il tubo di scarico di emergenza e si esegue la manutenzione del generatore di vapore, è possibile che si entri in contatto con l'acqua calda.

- Prima di svuotare il generatore di vapore, utilizzare la funzione Lavaggio del generatore di vapore.
- Assicurarsi che il generatore di vapore si sia raffreddato.

Strumenti richiesti

- Utensile standard

Componenti richiesti

Per il montaggio, a seconda dell'apparecchio occorrono i seguenti articoli:

Apparecchi elettrici							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensore	Vapore	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensore	Aria calda	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Apparecchi a gas							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Apparecchi a gas			
eSTB		40.06.684P	
Sensore	Vapore	40.06.132P	40.06.131P
Sensore	Aria calda	40.06.112P	

Informazioni generali

NOTA

Inserire l'installazione del nuovo componente nel livello service sulla scheda "Sostituzione componente". Questa è parte integrante della cronologia della manutenzione.

Negli apparecchi da pavimento e da tavolo, il limitatore di temperatura di sicurezza elettrico (eSTB) si trova nella seguente posizione:

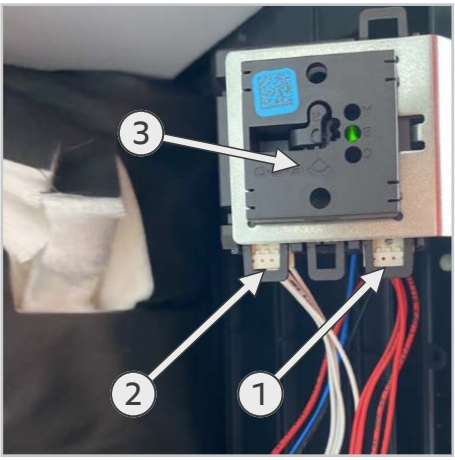
Smontaggio dei limitatori di temperatura di sicurezza elettrici (eSTB) e dei sensori eSTB (aria calda e vapore)

- ✔ L'apparecchio è spento e privo di alimentazione elettrica.
- ✔ Il vano elettrico è aperto.

1. Assicurarsi che il generatore di vapore si sia raffreddato.

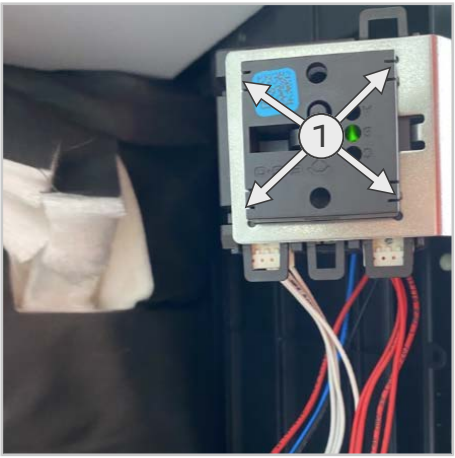
Fasi di lavoro – Smontaggio eSTB

1. Rimuovere i connettori (1) e (2) collegati in basso dall'eSTB (3) montato.



1	Cavo di alimentazione del sensore di temperatura - Aria calda	2	Cavo di alimentazione del sensore di temperatura - Vapore
3	eSTB		

2. L'eSTB è fissato al supporto metallico con quattro graffe (1). Aprire le graffe contrassegnate (1) con un cacciavite a taglio, quindi rimuovere l'eSTB dal supporto premendo verso la parte posteriore.

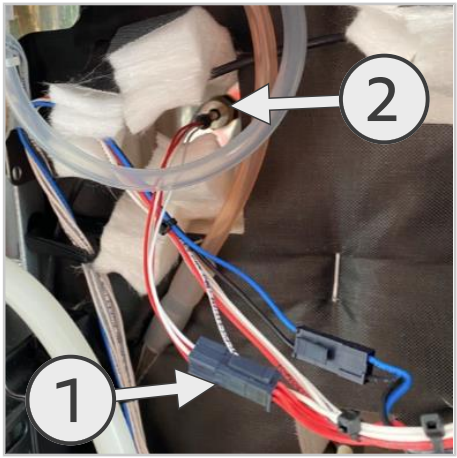


3. Scollegare i tre connettori di alimentazione sul retro dell'eSTB.

>> Lo smontaggio dell'eSTB è completato.
Procedere in ordine inverso per il rimontaggio.

Fasi di lavoro - Smontaggio del sensore eSTB aria calda

1. Per lo smontaggio del sensore eSTB aria calda (per 20-2/1 elettrico 2x):
   - Scollegare il connettore (1).
   - Smontare il sensore eSTB (2).



>> Lo smontaggio del sensore eSTB aria calda è concluso.
Procedere in ordine inverso per il rimontaggio.

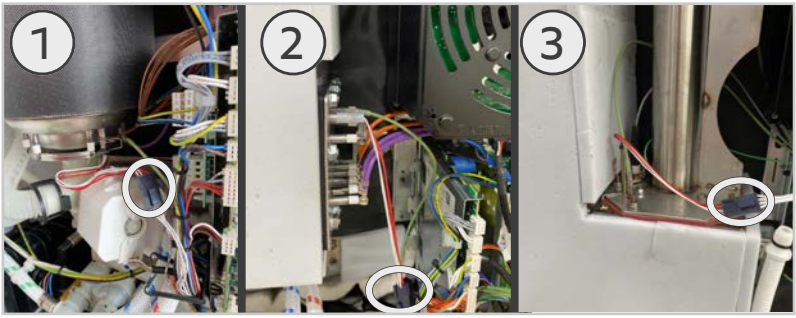
Fasi di lavoro - Smontaggio del sensore eSTB vapore

1. Solo per gli apparecchi elettrici 6-1/1 e 10-1/1: Iniziare lo smontaggio dal punto a (saltare il punto d).
   Solo per gli apparecchi elettrici 6-2/1: Iniziare lo smontaggio dal punto d.
   Per tutti gli altri apparecchi elettrici e a gas: Iniziare lo smontaggio dal punto e.

   Attenzione: Sussiste il rischio di perdite d'acqua (calda e fredda). Attenersi alle avvertenze di sicurezza riportate all'inizio del documento.

   a. Svuotare manualmente il generatore di vapore dal tubo di scarico di emergenza.
   b. Smontare la pompa SC con il corpo della pompa.
   c. Smontare il blocco elettrovalvola.
   d. Solo per gli apparecchi elettrici 6-2/1: Smontare l'elettronica del motore. Rimuovere le 4 viti della centralina elettronica. Rimuovere la centralina elettronica del motore ventola dai pin di contatto. Rimuovere la centralina elettronica può essere difficoltoso.
   e. Scollegare il connettore dal sensore eSTB vapore (vedere grafico).

f. Allentare il morsetto a molla / la piastra di fissaggio del termostato del generatore di vapore sul sensore del vapore.
g. Estrarre con cautela il sensore dal generatore di vapore.



1	Connettore a spina generatore di vapore Elettrico Formati apparecchi: 6-1/1, 10-1/1	2	Connettore a spina generatore di vapore Elettrico Formati apparecchi: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Connettore a spina generatore di vapore A gas Formati apparecchi: 6-1/1 fino a 20-2/1		

>> Lo smontaggio del sensore eSTB vapore è concluso.
Procedere in ordine inverso per il rimontaggio.

Protocollo di revisione

Modifiche rispetto alla versione precedente di questo manuale:

- Documento completamente revisionato: Sicurezza, codici articolo e fasi di lavoro.

MI_2108：電気式安全温度リミッター（eSTB）およびeSTBセンサー（ホットエアーおよびスチーム）

iCombi Pro、iCombi Classic、SelfCookingCenter　20 ~ 30分　標準　2023/05/29

安全上の指示

⚠ 危険

高圧電源に接続する場合
高電圧を扱う際には人命の危険が生じるおそれがあります。
- 電源との接続を切ってください。
- ユニットに通電されていないことを確認してください。

⚠ ご注意

スチーム発生器において漏れる湯による火傷の危険。
緊急排水ホースを介してスチーム発生器を空にする際、およびスチーム発生器でサービス作業を行う際には、熱い湯に接触する可能性があります。
- スチーム発生器を空にする前に、スチーム発生器のすすぎ機能を使用してください。
- スチーム発生器が冷却されていることを確認してください。

必要な工具
- 標準的な工具

必要な部品
取り付けには、ユニットに応じて以下のアイテムが必要になります。

電気式ユニット							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
センサー	スチーム	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
センサー	ホットエアー	40.06.112P					40.06.112 P(x 3)

ガス式ユニット							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.684P					
センサー	スチーム	40.06.132P		40.06.131P			

ガス式ユニット		
センサー	ホットエアー	40.06.112P

一般情報

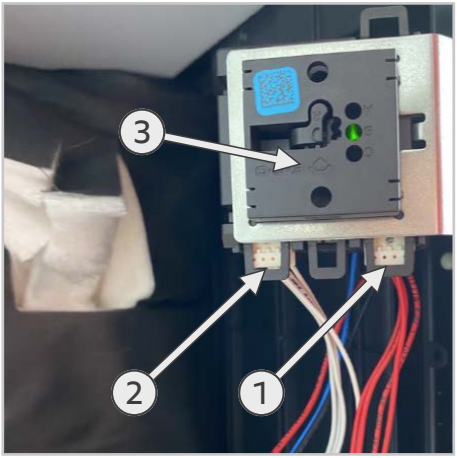
床置き型ユニットならびに卓上型ユニットでは、電気式安全温度リミッター（eSTB）は、以下の場所にあります。

電気安全温度リミッター（eSTB）およびeSTBセンサー（ホットエアーおよびスチーム）の取り外し

✔ ユニットのスイッチが切られて、非通電状態になっている。
✔ 電装部が開けられた状態です。
1. スチーム発生器が冷却されていることを確認してください。

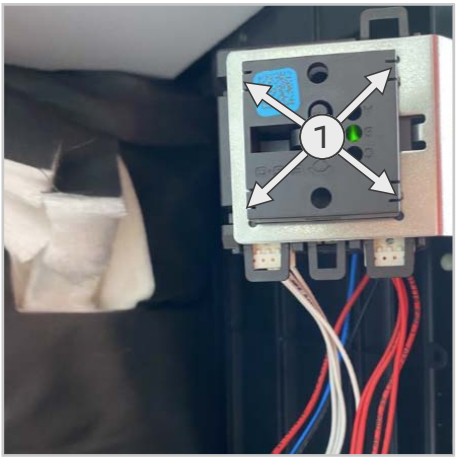
作業手順 - eSTBの取り外し

1. 組み立ててある状態のeSTB（3）から、下に差し込まれているプラグ（1）、（2）を取り外します。



1	温度センサーの給電線 - ホットエアー	2	温度センサーの給電線 - スチーム
3	eSTB		

2. eSTBは4つの固定クリップ（1）で金属ホルダーに固定されています。マイナスドライバーを用いて、印がついた固定クリップ（1）を押し、eSTBを後方に押してホルダーから取り出します。

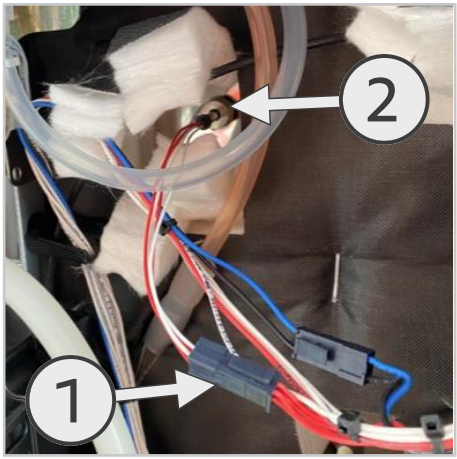


3. eSTBの背面にある3つの電源プラグを外します。

>> eSTBが取り外されました。
逆の順序で再び取り付けます。

作業手順 - eSTBセンサー（ホットエアー）の取り外し

1. eSTBセンサー（ホットエアー）の取り外し（20-2/1 電気式ではx2）：
   - コネクタ（1）を外します。
   - eSTBセンサー（2）を取り外します。



>> eSTBセンサー（ホットエアー）が取り外されました。
逆の順序で再び取り付けます。

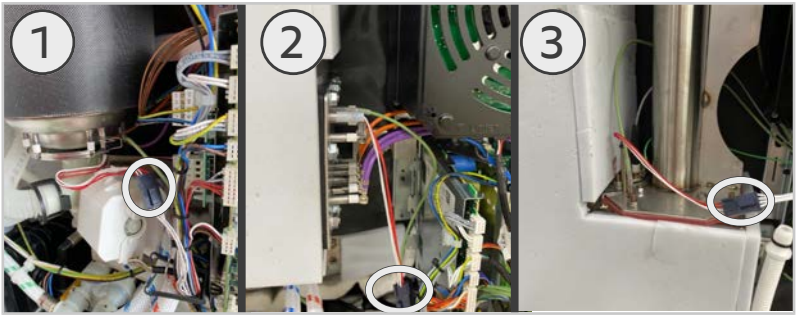
作業手順 - eSTBセンサー（スチーム）の取り外し

1. 電気式ユニット6-1/1、10-1/1のみ：ステップaから取り外しを始めます（ステップdは飛ばしてください）。
   電気式ユニット6-2/1のみ：ステップdから取り外しを始めます。
   その他のあらゆる電気式・ガス式ユニット：ステップeから取り外しを始めます。

   注意：水漏れ（湯・冷水）の恐れがあります。本書の冒頭にある安全上の注意事項に従ってください。

   a. 緊急排水ホースでスチーム発生器を手動で空にします。
   b. SCポンプをポンプのボディとともに取り外します。
   c. 電磁弁ブロックを取り外します。
   d. 電気式ユニット6-2/1のみ：モーターの電子装置を取り外します。電子装置の4本のねじを外します。ファンモーターの電子装置を接続ピンから引き出します。電子装置が取り外しにくい場合があります。
   e. eSTBセンサー（スチーム）のコネクタを外します（図を参照）。

f. センサー（スチーム）で、スチーム発生器のスプリングクランプ / サーモスタットホルダープレートをゆるめます。
g. スチーム発生器からセンサーを慎重に引き抜きます。



1	スチーム発生器（電気式）のコネクタ ユニットサイズ：6-1/1、10-1/1	2	スチーム発生器（電気式）のコネクタ ユニットサイズ：6-2/1、10-2/1、20-1/1、20-2/1
3	スチーム発生器（ガス式）のコネクタ ユニットサイズ：6-1/1～20-2/1		

>> eSTBセンサー（スチーム）の取り外しが完了しました。
逆の順序で再び取り付けます。

修正ログ

この説明書の前バージョンの変更事項

- 文書が全面的に改訂されました：安全性、品番、作業ステップ。

MI_2108: Elektryczny ogranicznik temperatury (eSTB) i czujniki eSTB (gorące powietrze i para)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center	20 – 30 min.	Standard	29.05.2023

Instrukcje bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczne napięcie po podłączeniu urządzenia do napięcia zasilania
Zagrożenie życia podczas prac przy urządzeniu podłączonym do napięcia zasilania.
- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.

⚠ UWAGA

Niebezpieczeństwo poparzeń gorącą wodą przy generatorze pary.
Podczas opróżniania generatora pary za pomocą awaryjnego węża spustowego oraz podczas prac serwisowych przy generatorze pary może dojść do kontaktu z gorącą wodą.
- Przed opróżnieniem generatora pary należy skorzystać z funkcji płukania generatora pary.
- Upewnić się, że generator pary ostygł.

Wymagane narzędzia

- Narzędzia standardowe

Wymagane komponenty

W zależności od urządzenia do montażu potrzebne są następujące artykuły:

Urządzenia elektryczne							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Czujnik	Para	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Czujnik	Gorące powietrze	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Urządzenia gazowe							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.684P					
Czujnik	Para	40.06.132P		40.06.131P			
Czujnik	Gorące powie-trze	40.06.112P					

Informacje ogólne

WSKAZÓWKA

W trybie serwisowym (zakładka „Wymiana części") wprowadzić instalację komponentu. To jest integralna część historii przeglądu technicznego.

W urządzeniach podłogowych i nablatowych ogranicznik temperatury (eSTB) znajduje się w następującym miejscu:

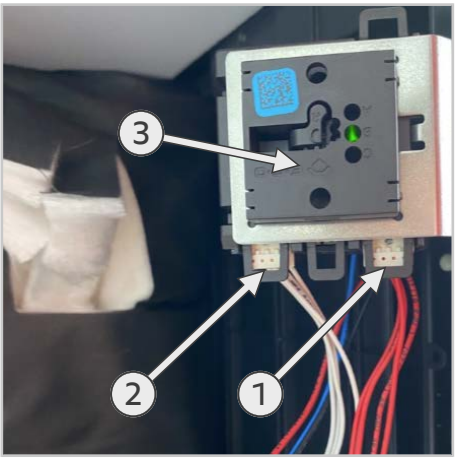
Demontaż elektrycznego ogranicznika temperatury (eSTB) i czujników eSTB (gorące powietrze i para)

- ✔ Urządzenie zostało wyłączone i odłączone od źródła zasilania.
- ✔ Komora elektryczna jest otwarta.

1. Upewnić się, że generator pary ostygł.

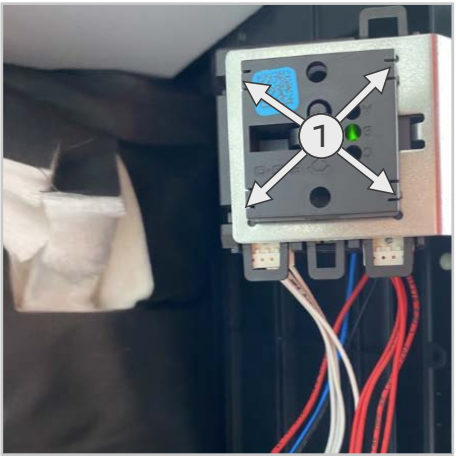
Kolejność czynności – demontaż eSTB

1. Odłączyć dolne wtyki (1) i (2) od eSTB (3) w stanie przed demontażem.



1	Przewód doprowadzający do czujnika temperatury – gorące powietrze	2	Przewód doprowadzający do czujnika temperatury – para
3	eSTB		

2. eSTB jest przymocowany do uchwytu metalowego czterema zaciskami (1). Wkrętakiem płaskim otworzyć zaciski (1), a następnie wypchnąć eSTB do tyłu z uchwytu.

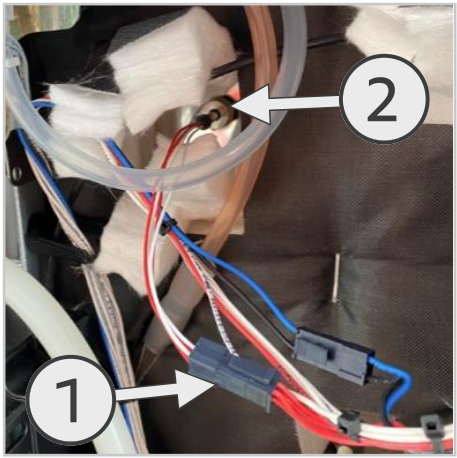


3. Odłączyć trzy wtyczki zasilania elektrycznego z tyłu eSTB.

>> Demontaż eSTB został zakończony.
W przypadku ponownego montażu należy postępować zgodnie z powyższą instrukcją, ale w odwrotnej kolejności.

Kolejność czynności – demontaż czujnika eSTB gorącego powietrza

1. W celu demontażu czujnika eSTB gorącego powietrza (w 20-2/1 w wersji elektrycznej 2x):
   - Odłączyć złącze wtykowe (1).
   - Zdemontować czujnik eSTB (2).



>> Demontaż czujnika eSTB gorącego powietrza został zakończony.
W przypadku ponownego montażu należy postępować zgodnie z powyższą instrukcją, ale w odwrotnej kolejności.

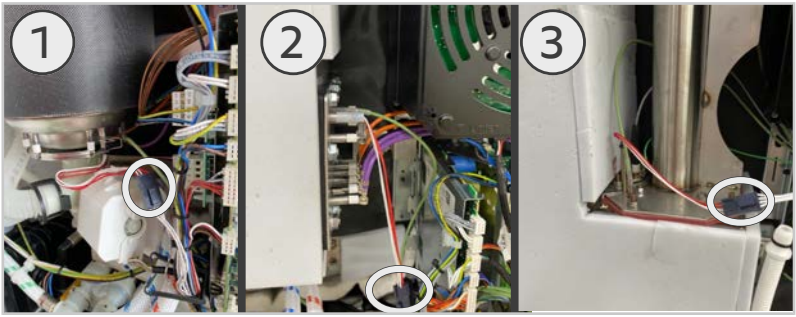
Kolejność czynności – demontaż czujnika eSTB pary

1. Tylko dla urządzeń elektrycznych 6-1/1 i 10-1/1: Rozpocząć demontaż od kroku a (pominąć krok d).
   Tylko dla urządzeń elektrycznych 6-2/1: Rozpocząć demontaż od kroku d.
   W przypadku wszystkich innych urządzeń elektrycznych i gazowych: Rozpocząć demontaż od kroku e.

   Uwaga: Istnieje ryzyko wycieku wody (gorącej i zimnej). Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych na początku dokumentu.

   a. Ręcznie opróżnić generator pary za pomocą awaryjnego węża spustowego.
   b. Zdemontować pompę SC wraz z obudową pompy.
   c. Zdemontować blok rozdziału wody.
   d. Tylko w przypadku urządzeń elektrycznych 6-2/1: Zdemontować układ elektroniczny silnika. Odkręcić 4 śruby z jednostki elektronicznej. Odłączyć

jednostkę elektroniczną silnika wentylatora od styków. Możliwe, że jednostkę elektroniczną będzie trudno zdjąć.
e. Odłączyć złącze wtykowe od czujnika eSTB pary (patrz rysunek).
f. Poluzować zacisk sprężynowy / blachę uchwytu termostatu generatora pary na czujniku pary.
g. Ostrożnie wyjąć czujnik z generatora pary.



1	Złącze generatora pary w urządzeniach elektrycznych Rodzaje urządzeń: 6-1/1, 10-1/1	2	Złącze generatora pary w urządzeniach elektrycznych Rodzaje urządzeń: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Złącze generatora pary w urządzeniach gazowych Rodzaje urządzeń: 6-1/1 do 20-2/1		

>> Demontaż czujnika eSTB pary został zakończony.
W przypadku ponownego montażu należy postępować zgodnie z powyższą instrukcją, ale w odwrotnej kolejności.

Dziennik zmian

Zmiany w poprzedniej wersji niniejszej instrukcji:

- Dokument całkowicie zmodyfikowany: bezpieczeństwo, numery artykułów i kolejność czynności.

MI_2108: Limitador de temperatura de segurança elétrico (eSTB) e sensores eSTB (ar quente e vapor)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter | 20 - 30 min. | Padrão | 29/05/2023

Instruções de segurança

⚠ PERIGO

Alta tensão durante a conexão elétrica
Perigo de vida ao trabalhar com alta tensão.
- Desconecte a conexão da fonte de energia.
- Certifique-se de que o dispositivo esteja sem tensão.

⚠ CUIDADO

Perigo de queimaduras devido à saída de água quente no gerador de vapor.
Durante o esvaziamento do gerador de vapor através da mangueira de escoamento de emergência e durante os trabalhos de manutenção no gerador de vapor pode haver contato com água quente.
- Antes de esvaziar o gerador de vapor, utilize a função Enxaguar o gerador de vapor.
- Certifique-se de que o gerador de vapor tenha resfriado.

Ferramenta necessária

- Ferramenta padrão

Componentes necessários

Para a montagem, de acordo com o dispositivo, serão necessários os itens seguintes:

Equipamentos elétricos							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensor	Vapor	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensor	Ar quente	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Equipamentos a gás							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.684P					
Sensor	Vapor	40.06.132P		40.06.131P			
Sensor	Ar quente	40.06.112P					

Informações gerais

OBSERVAÇÃO

Insira a instalação do componente no nível de serviço (aba "Substituição do componente"). Esta é uma parte integrante do histórico de manutenção.

No caso equipamentos de piso ou de mesa, o limitador de temperatura de segurança elétrico (eSTB) se encontra na seguinte posição:

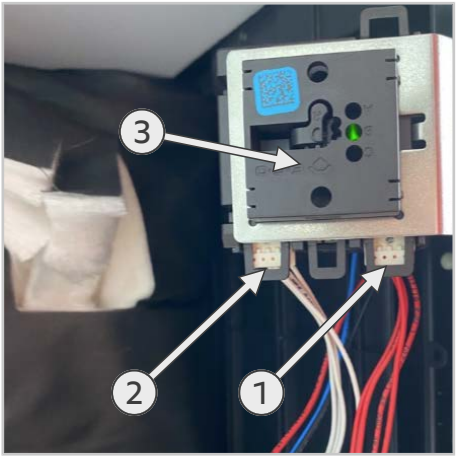
Desmontagem de limitadores de temperatura de segurança elétricos (eSTB) e sensores eSTB (ar quente e vapor)

- ✔ O equipamento está desconectado da rede elétrica.
- ✔ A parte elétrica está aberta.

1. Certifique-se de que o gerador de vapor tenha resfriado.

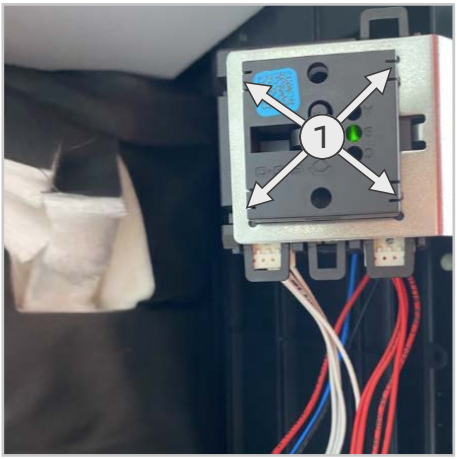
Etapas de trabalho – Desmontagem eSTB

1. Remova os conectores (1) e (2) inseridos embaixo do eSTB (3) em seu estado montado.



1	Cabo de alimentação do sensor de temperatura - Ar quente	2	Cabo de alimentação do sensor de temperatura - Vapor
3	eSTB		

2. O eSTB (2) é fixado ao suporte metálico com quatro clipes de travamento (1). Com uma chave de fenda, desmonte os clipes de travamento assinalados (1) e, em seguida, empurre o eSTB para trás para fora do suporte.

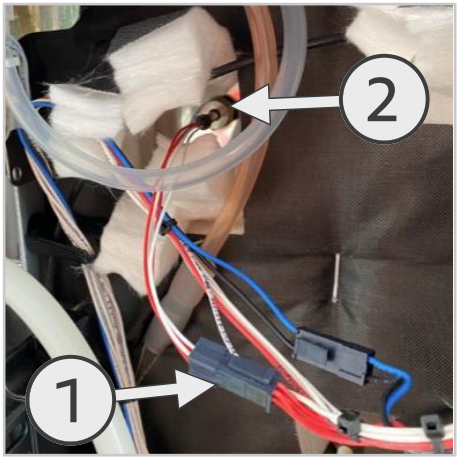


3. Desconecte os três conectores de alimentação de tensão na parte traseira do eSTB.

>> A desmontagem do eSTB está concluída.
Para a montagem, siga a ordem inversa das etapas.

Etapas de trabalho – Desmontagem do sensor eSTB de ar quente

1. Para a desmontagem do sensor eSTB de ar quente (em 20-2/1 elétrico 2x):
- Separe a conexão de encaixe (1).
- Desmonte o sensor eSTB (2).



>> A desmontagem do sensor eSTB de ar quente está concluída.
Para a montagem, siga a ordem inversa das etapas.

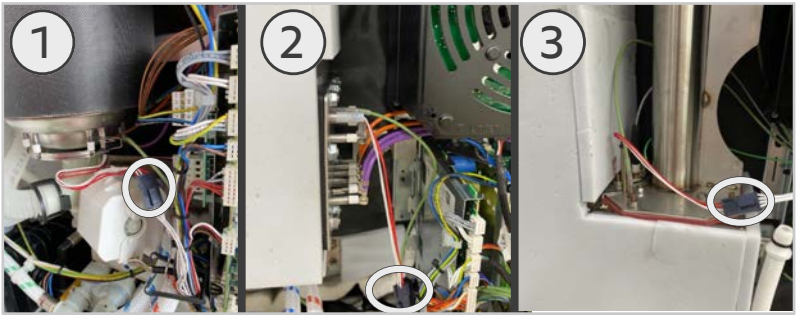
Etapas de trabalho – Desmontagem do sensor eSTB de vapor

1. Apenas nos equipamentos elétricos 6-1/1 e 10-1/1: Inicie a desmontagem no passo a (ignore o passo d).
Apenas nos equipamentos elétricos 6-2/1: Inicie a desmontagem no passo d.
Em todos os outros equipamentos elétricos e a gás: Inicie a desmontagem no passo e.

Atenção: Existe o risco de vazamento de água (quente e fria). Observe as instruções de segurança no início do documento.

a. Esvazie manualmente o gerador de vapor na mangueira de escoamento de emergência.
b. Desmonte a bomba SC com a carcaça da bomba.
c. Desmonte o bloco da solenoide.
d. Apenas nos equipamentos elétricos 6-2/1: Desmonte o sistema eletrônico do motor. Remova os 4 parafusos da unidade eletrônica. Retire

a unidade eletrônica do motor do ventilador dos pinos de contato. É possível que seja difícil remover a unidade eletrônica.
e. Desconecte o conector do sensor eSTB de vapor (consulte o gráfico).
f. Solte o clipe de mola/chapa de fixação do termostato DG no sensor de vapor.
g. Puxe o sensor cuidadosamente para fora do gerador de vapor.



1	Conexão de encaixe gerador de vapor elétrico Tamanhos dos equipamentos: 6-1/1, 10-1/1	2	Conexão de encaixe gerador de vapor elétrico Tamanhos dos equipamentos: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Conexão de encaixe gerador de vapor a gás Tamanhos dos equipamentos: 6-1/1 até 20-2/1		

>> A desmontagem do sensor eSTB de vapor está concluída.
Para a montagem, siga a ordem inversa das etapas.

Protocolo de revisão

Alterações na versão anterior deste manual:

- Documento completamente revisado Segurança, números de artigo e etapas de trabalho.

MI_2108: Электрический предохранительный ограничитель температуры (eSTB) и датчики eSTB (сухой жар и пар)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter | 20-30 мин. | Стандарт | 29.05.2023 г.

Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети

Опасность для жизни при работе с высоким напряжением.

- Отключите аппарат от источника питания.
- Убедитесь в том, что аппарат обесточен.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность ожога при попадании горячей воды на парогенератор.

При опорожнении парогенератора через шланг аварийного слива и выполнении сервисных работ на парогенераторе возможен контакт с горячей водой.

- Перед опорожнением парогенератора используйте функцию промывки парогенератора.
- Убедитесь в том, что парогенератор остыл.

Необходимый инструмент

- Стандартный инструмент

Необходимые компоненты

Для установки, в зависимости от аппарата, вам понадобятся:

Электрические аппараты							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Датчик	пар	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Датчик	сухой жар	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Газовые аппараты							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Газовые аппараты			
eSTB		40.06.684P	
Датчик	пар	40.06.132P	40.06.131P
Датчик	сухой жар	40.06.112P	

Основная информация

УКАЗАНИЕ

Добавить установку замка в сервисном меню (вкладка "Component replacement"). Это важно для сохранения истории обслуживания аппарата.

Электрический предохранительный ограничитель температуры (eSTB) располагается в напольных и настольных аппаратах в следующем месте:

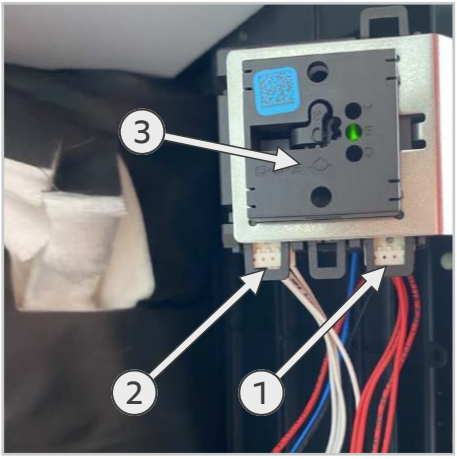
Демонтаж электрических предохранительных ограничителей температуры (eSTB) и датчиков eSTB (сухой жар и пар)

- ✔ Аппарат выключен и обесточен.
- ✔ Электрический отсек открыт.

1. Убедитесь в том, что парогенератор остыл.

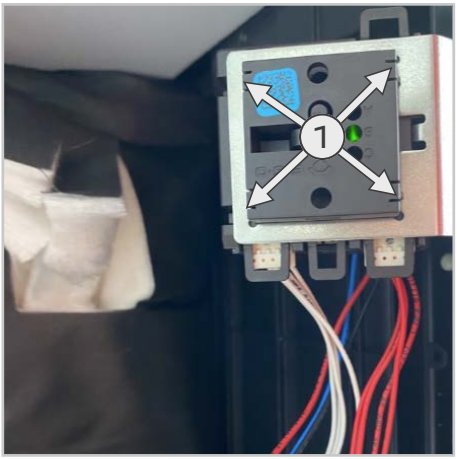
Этап работы — Демонтаж eSTB

1. Снимите штекеры (1) и (2), подключенные ниже, с eSTB (3) в установленном состоянии.



1	Подключение датчика температуры — сухой жар	2	Подклюение датчика температуры — пар
3	eSTB		

2. eSTB (2) зафиксирован на металлическом держателе четырьмя зажимами (1). Шлицевой отверткой отогните помеченные зажимы (1) и нажмите на eSTB назад от держателя.

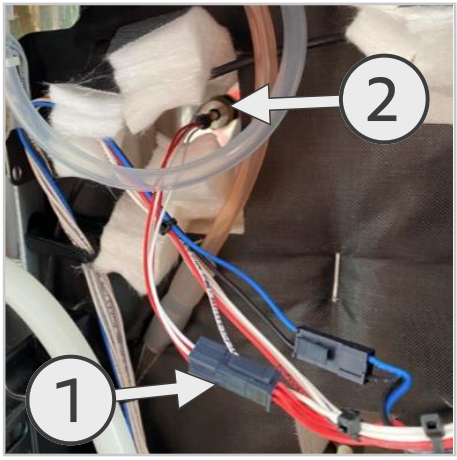


3. Отсоедините три штекера питания на задней панели eSTB.

>> Демонтаж eSTB завершен.
При установке действуйте в обратной последовательности.

Этап работы — Демонтаж датчика eSTB, сухой жар

1. Для демонтажа датчика eSTB, сухой жар (для 20-2/1 Электро 2 шт.):
- Отсоедините штекерное соединение (1).
- Снимите датчик eSTB (2).



>> Демонтаж датчика eSTB сухой жар завершен.
При установке действуйте в обратной последовательности.

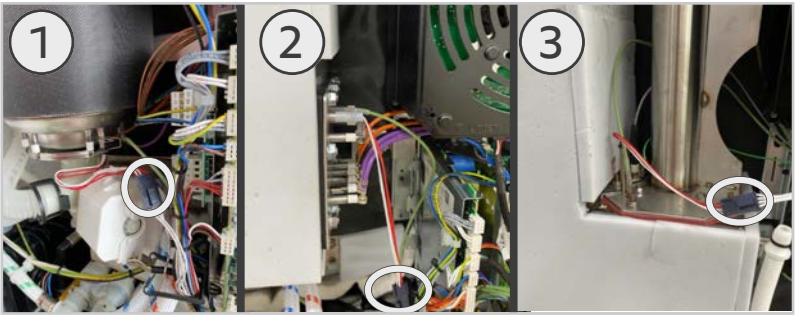
Этап работы — Демонтаж датчика eSTB, пар

1. Только для электрических аппаратов 6-1/1 и 10-1/1: Начните демонтаж с шага a (пропустите шаг d).
Только для электрических аппаратов 6-2/1: Начните демонтаж с шага d.
Для всех остальных электрических и газовых аппаратов: Начните демонтаж с шага e.

Осторожно! Существует риск утечки воды (горячей и холодной). Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в начале документа.

a.Вручную опорожните парогенератор через шланг аварийного слива.
b. Снимите SC-насос вместе с корпусом насоса.
c. Снимите блок электромагнитных клапанов.
d. Только для электрических аппаратов 6-2/1: Демонтируйте электронику двигателя. Снимите 4 винта электроотсека. Снимите электроотсек мотора вентилятора с контактных пинов. Возможно, вы столкнетесь с некоторыми трудностями при снятии электроблока.

e. Отсоедините разъем от датчика eSTB Пар (см. рисунок).
f. Ослабьте пружинный зажим / зажимную пластину кронштейна зажима термостата парогенератора на датчике пара.
g. Осторожно извлеките датчик из парогенератора.



1	Штекерное соединение парогенератора Электро Размеры аппаратов: 6-1/1, 10-1/1	2	Штекерное соединение парогенератора Электро Размеры аппаратов: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Штекерное соединение парогенератора Газ Размеры аппаратов: 6-1/1 — 20-2/1		

>> Демонтаж датчика eSTB Пар завершен.
При установке действуйте в обратной последовательности.

Журнал изменений

Изменения, внесенные в предыдущую версию настоящего руководства:

- Документ полностью пересмотрен: безопасность, артикулы и этапы работы.

MI_2108: Elektrisk säkerhetstemperaturbegränsare (eSTB) och eSTB-sensorer (varmluft och ånga)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter | 20–30 min | Standard | 2023-05-29

Säkerhetsanvisningar

⚠ FARA

Farliga spänningar vid anslutning till elnätet
Livsfara vid arbeten med spänning.
- Koppla från anslutningen till strömförsörjningen.
- Kontrollera att enheten är spänningsfri.

⚠ OBSERVERA

Risk för brännskador på grund av hett vatten som läcker ut från ånggeneratorn.
Tömning av ånggeneratorn via nödavtappningsslangen och servicearbete på ånggeneratorn kan leda till att huden kommer i kontakt med hett vatten.
- Använd funktionen Spola ånggeneratorn innan ånggeneratorn töms.
- Kontrollera att ånggeneratorn har svalnat.

Nödvändigt verktyg

- Standardverktyg

Nödvändiga komponenter

För monteringen behövs följande artiklar beroende av enhet:

Elmodeller							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensor:	Ånga	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensor:	Varmluft	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Gasmodeller							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.684P					

Gasmodeller			
Sensor:	Ånga	40.06.132P	40.06.131P
Sensor:	Varmluft	40.06.112P	

Allmän information

OBS!

Ange installationen av komponenten i servicelevel (fliken "Komponentbyte"). Detta är en integrerad del av underhållshistoriken.

För golvmodellerna resp. bordsmodellerna finns elektriska säkerhetstemperaturbegränsaren (eSTB) på följande ställen:

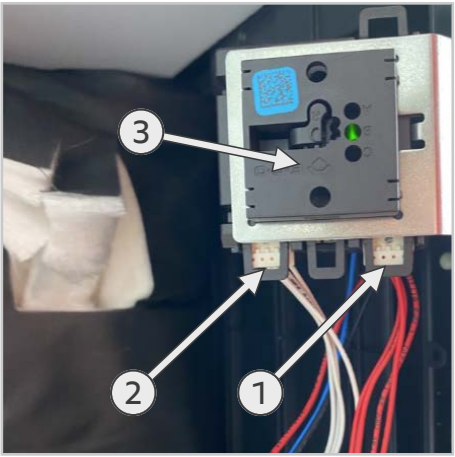
Demontering av elektrisk säkerhetstemperaturbegränsare (eSTB) och eSTB-sensorer (varmluft och ånga)

- ✔ Enheten är avstängd och spänningsfri.
- ✔ Elutrymmet har öppnats.

1. Kontrollera att ånggeneratorn har svalnat.

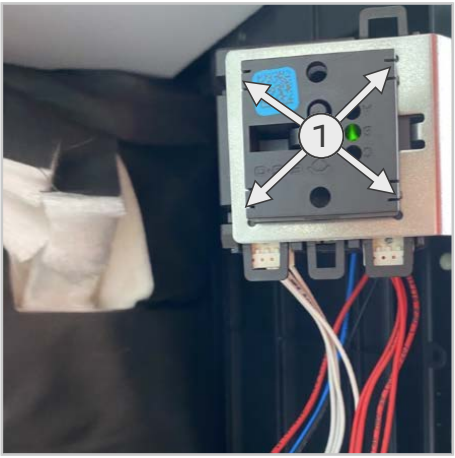
Arbetssteg — demontering av eSTB

1. Ta ur de ovan isatta kontakterna (1) och (2) från eSTB (3) i monterat tillstånd.



1	Matarledning för temperatursensor – varmluft	2	Matarledning för temperatursensor – ånga
3	eSTB		

2. eSTB är fäst med fyra rastklämmor (1) i metallhållaren. Använd en spårskruvmejsel för att öppna de markerade rastklämmorna (1) och tryck därefter eSTB bakåt ur hållaren.

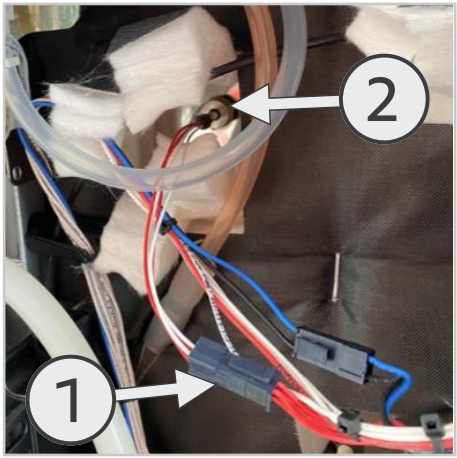


3. Dra ut de tre kontakterna för spänningsförsörjningen på baksidan av eSTB.

>> Demonteringen av eSTB har slutförts.
Montera kretskortet i omvänd ordning.

Arbetssteg – demontering av eSTB-sensor varmluft

1. För demontering av eSTB-sensorn varmluft (vid 20-2/1 el 2x):
   - Koppla från stickkontakten (1).
   - Demontera eSTB-sensorn (2).



>> Demonteringen av eSTB-sensorn för varmluft har slutförts.
Montera kretskortet i omvänd ordning.

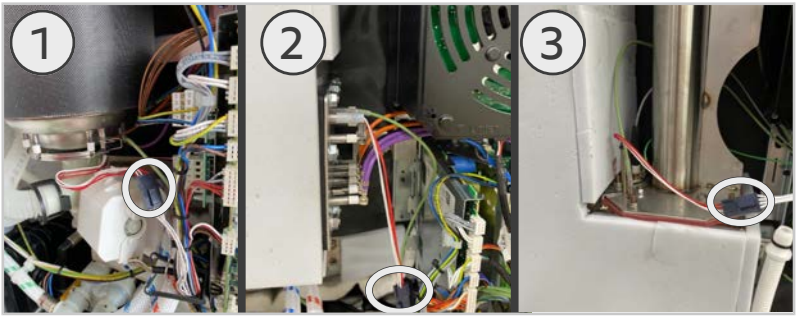
Arbetssteg – demontering av eSTB-sensor ånga

1. Endast för elmodellerna 6-1/1 och 10-1/1: Starta demonteringen från steg a (hoppa över steg d).
   Endast för elmodellerna 6-2/1: Starta demonteringen från steg d.
   För alla andra el- och gasmodeller: Starta demonteringen från steg e.

   Försiktig: Det finns risk att vatten läcker ut (varmt och kallt). Följ säkerhetsanvisningarna i början av dokumentet.

   a. Töm ånggeneratorn manuellt med nödavtappningsslangen.
   b. Demontera SC-pumpen med pumphuset.
   c. Demontera magnetventilblocket.
   d. Endast för elmodellerna 6-2/1: Demontera motorelektroniken. Ta bort elektronikenhetens 4 skruvar. Dra loss fläktmotorns elektronikenhet från kontaktstiften. Elektronikenheten kan vara svår att ta bort.

e. Ta ur stickkontakten från eSTB-sensorn ånga (se grafik).
f. Lossa fjäderklämman/termostatens klämplatta DG på sensorn Ånga.
g. Dra försiktigt ut sensorn ur ånggeneratorn.



1	Stickkontakt DG el Modellstorlekar: 6-1/1, 10-1/1	2	Stickkontakt DG el Enhetsstorlekar: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Stickkontakt DG gas Enhetsstorlekar: 6-1/1 till 20-2/1		

>> Demonteringen av eSTB-sensorn ånga har slutförts.
Montera kretskortet i omvänd ordning.

Revisionsprotokoll

Ändringar jämfört med föregående version av denna bruksanvisning:

- Dokumentet fullständigt reviderat: Säkerhet, artikelnummer och arbetssteg.

MI_2108: Limitador de seguridad para la temperatura eléctrico (eSTB) y sensores eSTB (aire caliente y vapor)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCooking-Center	20-30 min.	Estándar	29.05.2023

Instrucciones de seguridad

⚠ PELIGRO

Alta tensión al realizar la conexión a la red eléctrica
Peligro de muerte en caso de trabajos con alta tensión.
- Interrumpa la conexión al suministro eléctrico.
- Asegúrese de que el equipo no esté conectado al suministro eléctrico.

⚠ CUIDADO

Peligro de quemaduras por salida de agua caliente del generador de vapor.
Al vaciar el generador de vapor a través de la manguera de drenaje de emergencia y realizar trabajos de mantenimiento en el generador de vapor, puede entrar en contacto con agua caliente.
- Antes de vaciar el generador de vapor, utilice la función Enjuagar generador de vapor.
- Asegúrese de que el generador de vapor se haya enfriado.

Herramientas necesarias

- Herramienta estándar

Materiales necesarios

Para el montaje, necesitará los siguientes artículos dependiendo del equipo:

Equipos eléctricos							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensor	Vapor	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensor	Aire caliente	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Equipos de gas							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Equipos de gas			
eSTB		40.06.684P	
Sensor	Vapor	40.06.132P	40.06.131P
Sensor	Aire caliente	40.06.112P	

Información general

RECOMENDACIÓN

Introduzca en el menú técnico la instalación del componente (pestaña "Cambio de componentes"). Este es una parte integral del histórico de mantenimiento.

En los equipo de suelo o los equipos de mesa, el termostato de seguridad para la temperatura eléctrico (eSTB) se encuentra en el punto siguiente:

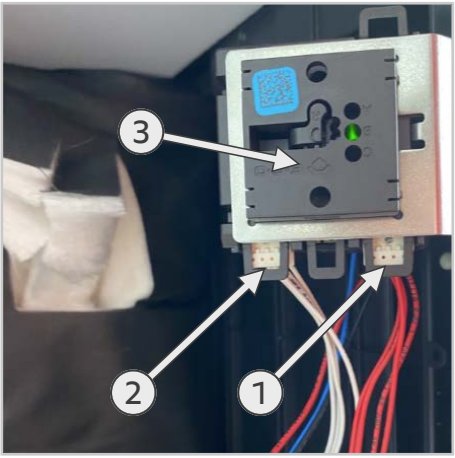
Desmontaje de los limitadores de temperatura de seguridad eléctricos (eSTB) y los sensores eSTB (aire caliente y vapor)

- ✔ El equipo está apagado y desconectado del suministro eléctrico.
- ✔ El compartimento eléctrico está abierto.

1. Asegúrese de que el generador de vapor se haya enfriado.

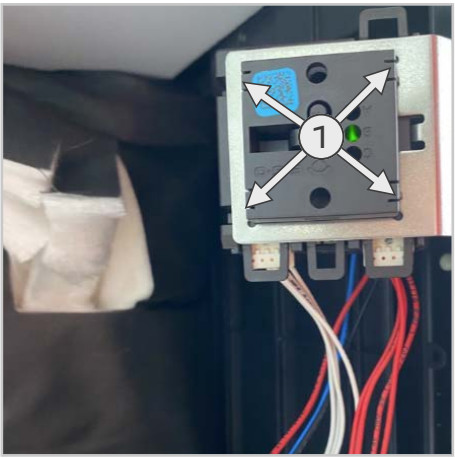
Pasos de trabajo - Desmontaje del eSTB

1. Extraiga los conectores insertados abajo (1) y (2) del eSTB (3) en la posición de montaje.



1	Cable de alimentación del sensor de temperatura - Aire caliente	2	Cable de alimentación del sensor de temperatura - Vapor
3	eSTB		

2. El eSTB (2) se fija con cuatro clips de fijación (1) al soporte metálico. Presione con un destornillador plano los clips de fijación (1) y, a continuación, presione el eSTB hacia atrás para sacarlo del soporte.

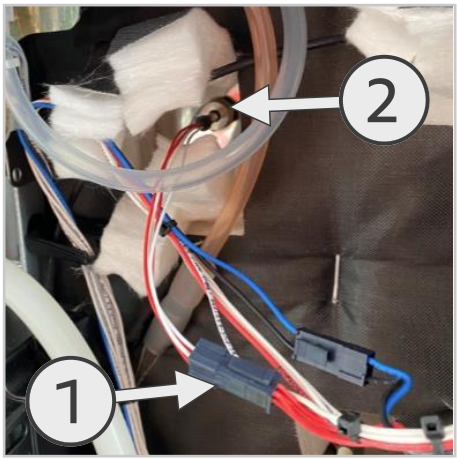


3. Desenchufe los tres conectores del suministro de corriente en la parte posterior del eSTB.

>> El desmontaje del eSTB ha finalizado.
Para volver a montarla, siga el procedimiento inverso.

Pasos de trabajo - Desmontaje del sensor eSTB de aire caliente

1. Para el desmontaje del sensor eSTB de aire caliente (en 20-2/1 versión eléctrica, 2x):
   - Desconecte el conector (1).
   - Desmonte el sensor eSTB (2).



>> El desmontaje del sensor eSTB de aire caliente ha finalizado.
Para volver a montarla, siga el procedimiento inverso.

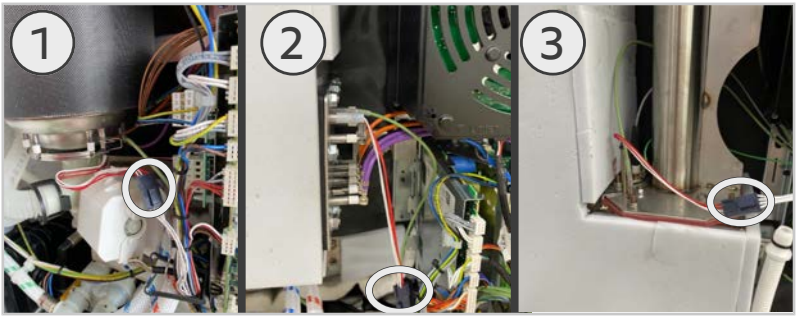
Pasos de trabajo - Desmontaje del sensor eSTL de vapor

1. Solo en equipos eléctricos 6-1/1 y 10-1/1: Comience el desmontaje en el paso a (salte el paso d).
   Solo en equipos eléctricos 6-2/1: Comience el desmontaje en el paso d.
   En el resto de equipos eléctricos y equipos de gas: Comience el desmontaje en el paso e.

   Precaución: Existe el riesgo de que salga agua (caliente y fría). Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad al principio del documento.

   a. Vacíe manualmente el generador de vapor con la manguera de drenaje de emergencia.
   b. Desmonte la bomba SC con la carcasa de la bomba.
   c. Desmonte el bloque de electroválvulas.
   d. Solo en equipos eléctricos 6-2/1: Desmonte el sistema electrónico del motor. Retire los 4 tornillos de la unidad electrónica. Extraiga la unidad electrónica del motor turbina de los pines de contacto. Es posible que la

unidad electrónica resulte difícil de eliminar.
e. Desconecte la conexión del sensor eSTB de vapor (véase el gráfico).
f. Afloje la abrazadera de resorte / la placa de fijación del termostato DG del sensor de vapor.
g. Extraiga con cuidado el sensor del generador de vapor.



1	Conexión DG eléctrica Tamaños de equipo: 6-1/1, 10-1/1	2	Conexión DG eléctrica Tamaños de equipo: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Conexión DG gas Tamaños de equipo: 6-1/1 hasta 20-2/1		

>> El desmontaje del sensor eSTB de vapor ha finalizado.
Para volver a montarla, siga el procedimiento inverso.

Protocolo de revisión

Cambios en la versión anterior de este manual:

- Documento completamente revisado: Seguridad, números de artículo y pasos de trabajo.

MI_2108：电子式安全温度限制器 (eSTB) 和 eSTB 传感器（热空气和蒸汽）

iCombi Pro，iCombi Classic，SelfCookingCenter | 20 - 30 分钟 | 标准 | 2023.05.29

安全说明

⚠ 危险

与电网连接时存在高压

在高压下工作会有生命危险。

- 断开与电源的连接。
- 确保设备不带电。

⚠ 小心

蒸汽发生器中溢出的热水会造成烫伤危险。

通过紧急排放软管排空蒸汽发生器以及对蒸汽发生器进行维修时，可能会接触到热水。

- 排空蒸汽发生器之前，请首先使用该功能冲洗蒸汽发生器。
- 确保蒸汽发生器已冷却。

所需工具

- 标准工具

所需零件

根据设备，安装时需要以下物品：

电热型设备							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P

电热型设备						
传感器	蒸汽	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P	
传感器	热空气	40.06.112P				40.06.112 P (3x)

燃气型设备							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.684P					
传感器	蒸汽	40.06.132P		40.06.131P			
传感器	热空气	40.06.112P					

常规信息

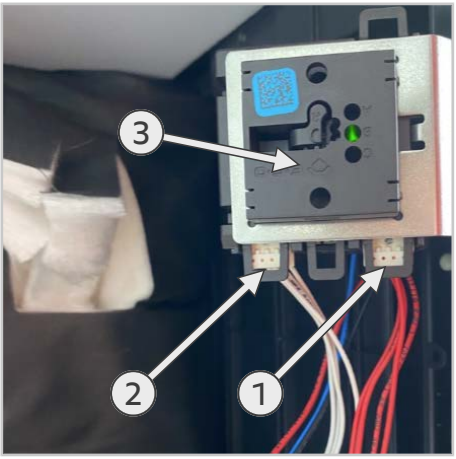
电子式安全温度限制器 (eSTB) 位于立式或台式设备的以下位置：

拆卸电子式安全温度限制器 (eSTB) 和 eSTB 传感器（热空气和蒸汽）

- ✔ 设备已关闭并断开电源。
- ✔ 接线室已打开。
1. 确保蒸汽发生器已冷却。

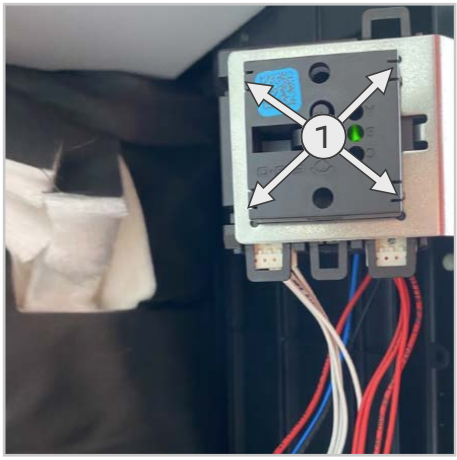
工作步骤 - 拆卸 eSTB

1. 将下方插头 (1) 和 (2) 从处于未拆状态的 eSTB (3) 拔下。



1	温度传感器导线 - 热空气	2	温度传感器导线 - 蒸汽
3	eSTB		

2. eSTB 使用通过四个固定夹 (1) 固定到金属固定架。使用平头螺丝刀解锁图中标出的固定夹 (1) ，然后将 eSTB 向后推出固定架。

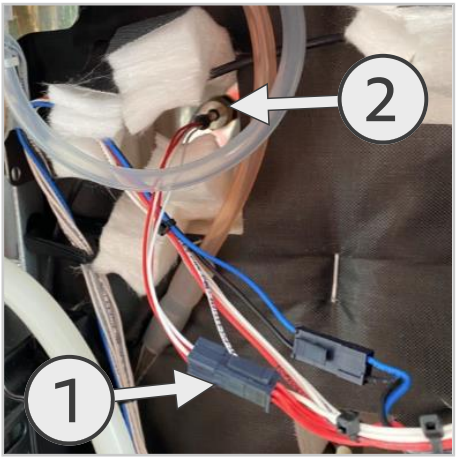


3. 拔下 eSTB 背面的三个供电插头。

>> eSTB 的拆卸已完成。
以相反顺序装回。

工作步骤 - 拆卸热空气 eSTB 传感器

1. 拆卸热空气 eSTB 传感器（对于 20-2/1 电热型为 2 个）：
   - 断开插头连接 (1)。
   - 拆下 eSTB 传感器 (2)。



>> 热空气 eSTB 传感器的拆卸已完成。
以相反顺序装回。

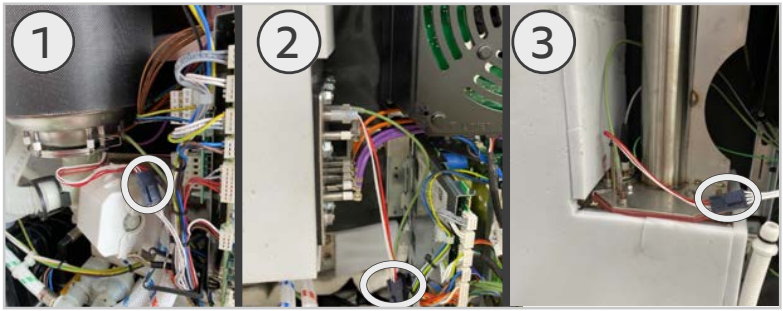
工作步骤 - 拆卸蒸汽 eSTB 传感器

1. 仅限电热型设备 6-1/1 和 10-1/1：从步骤 a 开始拆卸（跳过步骤 d）。
   仅限电热型设备 6-2/1：从步骤 d 开始拆卸。
   对于所有其他电气型和燃气型设备：从步骤 e 开始拆卸。

   小心：存在水逸出的风险（热水和冷水）。请遵守文档开头的安全提示。

   a. 通过紧急排放软管手动排空蒸汽发生器。
   b. 拆下带有泵机外壳的自清洁泵。
   c. 拆下电磁阀组。
   d. 仅限电热型设备 6-2/1：拆下电机电子装置。拆下电子单元的 4 个螺钉。
   将风扇电机电子单元从触点引脚拔出。拔出电子单元时可能会很费力。

e. 将插头连接从蒸汽 eSTB 传感器上断开（参见图示）。
f. 松开蒸汽传感器上的蒸汽发生器弹簧夹/恒温器固定板。
g. 小心地将传感器从蒸汽发生器中拔出。



1	电热型蒸汽发生器插头连接 设备尺寸：6-1/1，10-1/1	2	电热型蒸汽发生器插头连接 设备尺寸：6-2/1，10-2/1，20-1/1，20-2/1
3	燃气型蒸汽发生器插头连接 设备尺寸：6-1/1 至 20-2/1		

>> 蒸汽 eSTB 传感器的拆卸已完成。
以相反顺序装回。

修订历史记录

对本说明书先前版本的修改：

- 文档已全面修订：安全事项、商品编号和工作步骤。

MI_2108: Elektrikli emniyet sıcaklık sınırlayıcı (eSTb) ve eSTb sensörleri (kuru hava ve buhar)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter	20 – 30 dak.	Standart	29.05.2023

Emniyet uyarıları

⚠ TEHLİKE

Elektrik şebekesine bağlantıda yüksek gerilim

Yüksek gerilimle çalışırken hayati tehlike.

- Enerji beslemesine bağlantıyı kesin.
- Cihazın enerjisinin kesildiğinden emin olun.

⚠ DİKKAT

Buhar jeneratöründen çıkan sıcak sudan dolayı yanma tehlikesi.

Buhar jeneratörünü acil tahliye hortumu üzerinden boşaltırken ve buhar jeneratöründeki servis çalışmaları sırasında sıcak su ile temas söz konusu olabilir.

- Buhar jeneratörünü boşaltmadan önce buhar jeneratörünü yıka fonksiyonunu kullanın.
- Buhar jeneratörünün soğuduğundan emin olun.

Gerekli aletler

- Standart takım

Gerekli komponentler

Montaj için cihaza bağlı olarak aşağıdaki ürünlere ihtiyacınız vardır:

Elektrikli cihazlar							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTB		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Sensör	Buhar	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Sensör	Kuru hava	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Gazlı cihazlar							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Gazlı cihazlar			
eSTB		40.06.684P	
Sensör	Buhar	40.06.132P	40.06.131P
Sensör	Kuru hava	40.06.112P	

Genel bilgiler

NOT

Servis seviyesi altında parça değişimini girin ("Parça değişimi" sekmesi). Bu, bakım geçmişinin ayrılmaz bir parçasıdır.

Zemin cihazlarında veya tezgah üstü cihazlarda elektrikli emniyet sıcaklık sınırlandırıcı (eSTB) şurada bulunur:

Elektrikli emniyet sıcaklık sınırlandırıcının (eSTB) ve eSTB sensörlerinin (kuru hava ve buhar) sökülmesi

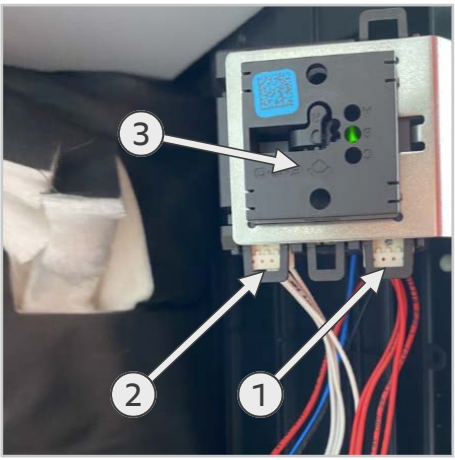
✔ Cihaz kapalı ve gerilimsiz.

✔ Elektrik kabini açılmıştır.

1. Buhar jeneratörünün soğuduğundan emin olun.

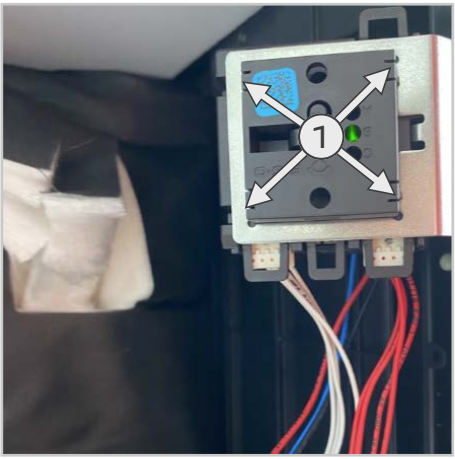
İş adımları - eSTB sökme

1. Aşağıda takılı olan fişleri (1) ve (2) eSTB'den (3) takılı durumda iken çıkartın.



1	Sıcaklık sensörü besleme hattı - kuru hava	2	Sıcaklık sensörü besleme hattı - buhar
3	eSTB		

2. eSTB dört kilitleme kıskacı ile (1) metal tutucuya sabitlenmiştir. Düz bir tornavida ile işaretlenmiş olan kilitleme kıskaçlarını (1) tetikleyin ve sonrasında eSTB'yi arkaya doğru tutucunun içinden dışarıya itin.

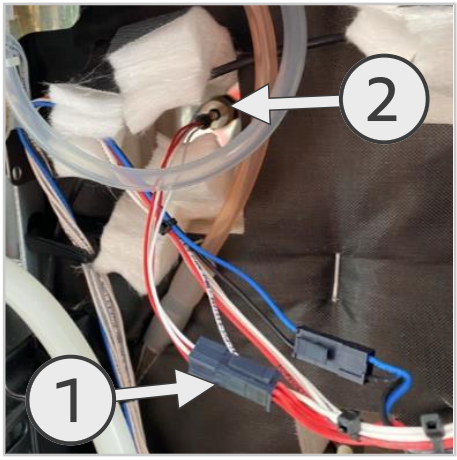


3. eSTB'nin arka tarafındaki üç gerilim beslemesi fişini çekin.

>> eSTB'nin sökülmesi tamamlanmıştır.
Yeniden montaj yapmak için tersi sıralamada işlem yapın.

İş adımları - Kuru hava eSTB sensörünün sökülmesi

1. eSTB sensörünün sökülmesi için kuru hava (20-2/1 Elektro 2x):
   - Soket bağlantısını (1) ayırın.
   - eSTB sensörünü (2) sökün.



>> Kuru hava eSTB sensörünün sökülmesi tamamlanmıştır.
Yeniden montaj yapmak için tersi sıralamada işlem yapın.

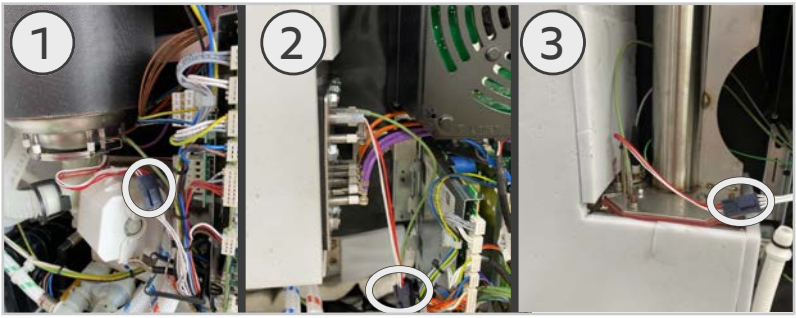
İş adımları - Buhar eSTB sensörünün sökülmesi

1. Sadece elektrikli ünitelerde 6-1/1 ve 10-1/1: Sökmeyi a adımında başlatın (d adımını atlayın).
   Sadece elektrikli ünitelerde 6-2/1: Sökme işlemini d adımda başlatın.
   Diğer tüm elektrikli ve gazlı cihazlarda: Sökme işlemini e adımında başlatın.

   Dikkat: Suyun akma riski vardır (sıcak ve soğuk). Dokümanın başlangıcındaki güvenlik uyarılarını dikkate alın.

   a. Acil durum tahliye hortumundan buhar jeneratörünü manuel olarak boşaltın.
   b. SC pompasını pompa gövdesiyle birlikte sökün.
   c. Solenoid valf bloğunu sökün.
   d. Sadece elektrikli ünitelerde 6-2/1: Motor elektroniğini sökün. Elektronik tertibatının 4 adet vidasını sökün. Fan motorunun elektronik tertibatını kontak pimlerinden çekerek çıkartın. Elektronik tertibatını sökmek zor olabilir.
   e. Buhar eSTB sensöründen soketli bağlantıyı ayırın (bkz. grafik).

f. Buhar sensöründeki DG termostat klemensi tutma sacını / yaylı mandalı çözün.
g. Sensörü dikkatli bir şekilde buhar jeneratöründen çekip çıkarın.



1	Elektrik DG soket bağlantısı Cihaz boyutları: 6-1/1, 10-1/1	2	Elektrik DG soket bağlantısı Cihaz boyutları: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Gaz DG soket bağlantısı Cihaz boyutları: 6-1/1 - 20-2/1		

>> Buhar eSTB sensörünün sökülmesi tamamlanmıştır.
Yeniden montaj yapmak için tersi sıralamada işlem yapın.

Revizyon protokolü

Bu kılavuzun önceki sürümüne göre değişiklikler:

- Doküman komple yeniden düzenlenmiştir: Güvenlik, ürün numaraları ve çalışma adımları.

MI_2108: Elektrický bezpečnostní omezovač teploty (eSTL) a senzory eSTL (horký vzduch a pára)

iCombi Pro, iCombi Classic, SelfCookingCenter	20–30 min.	Standard	29. 5. 2023

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ

Vysoké napětí při zapojení do elektrické sítě
Práce s vysokým napětím je životu nebezpečná.
- Odpojte připojení k napájení.
- Ujistěte se, že zařízení není pod napětím.

⚠ POZOR

Nebezpečí opaření horkou vodou unikající z parního generátoru.
Při vyprazdňování parního generátoru hadicí pro nouzové vypouštění a provádění servisních prací na parním generátoru může dojít ke kontaktu s horkou vodou.
- Před vyprázdněním parního generátoru použijte funkci Propláchnout parní generátor.
- Ujistěte se, že je parní generátor vychladlý.

Požadovaný nástroj

- Standardní nářadí

Požadované komponenty

Pro montáž potřebujete v závislosti na zařízení tyto výrobky:

Elektrická zařízení							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1
eSTL		40.06.682P		40.06.683 P	40.06.682P		40.06.683 P 40.06.685 P
Snímač	Pára	40.06.131 P	40.06.133 P	40.06.131 P	40.06.133P		
Snímač	Horký vzduch	40.06.112P					40.06.112 P (3x)

Plynová zařízení							
		6-1/1	6-2/1	10-1/1	10-2/1	20-1/1	20-2/1

Plynová zařízení			
eSTL		40.06.684P	
Snímač	Pára	40.06.132P	40.06.131P
Snímač	Horký vzduch	40.06.112P	

Všeobecné informace

UPOZORNĚNÍ

Zadejte instalaci nového dílu na servisní úrovni (karta "Výměna konstrukčních dílů"). Toto je nedílnou součástí historie údržby.

U samostatně stojících zařízení, příp. stolních zařízení, je elektrický bezpečnostní omezovač tepoty (eSTL) umístěn na tomto místě:

Demontáž elektrických bezpečnostních omezovačů teploty (eSTL) a snímačů eSTL (horký vzduch a pára)

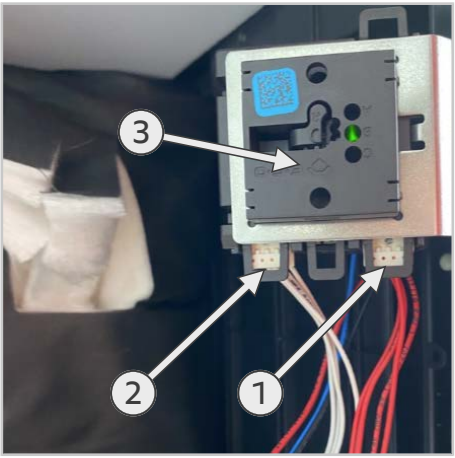
✔ Zařízení je vypnuté a odpojené od přívodu napětí.

✔ Prostor elektroniky je otevřený.

1. Ujistěte se, že je parní generátor vychladlý.

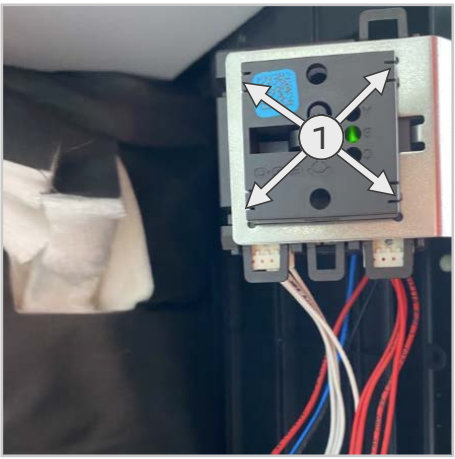
Pracovní kroky – Demontáž eSTL

1. Odstraňte nahoře nasunutý konektor (1) a (2) z eSTL (3) v zabudovaném stavu.



1	Přívodní vedení teplotního čidla – horký vzduch	2	Přívodní vedení teplotního čidla – pára
3	eSTL		

2. eSTL (2) je připevněn pomocí čtyř zajišťovacích spon (1) ke kovovému držáku. Pomocí šroubováku stiskněte označenou zajišťovací sponu (1) a pak vytlačte eSTL směrem dozadu z držáku.

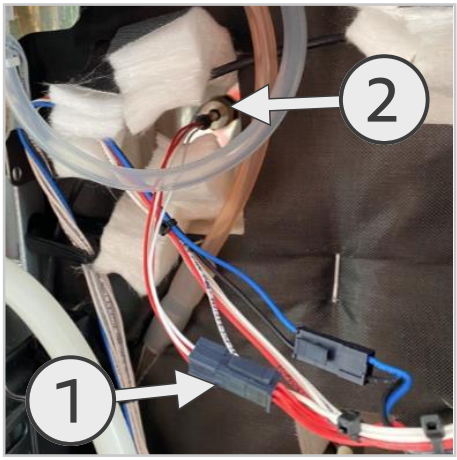


3. Odpojte tři konektory pro napájení na zadní straně eSTL.

>> Demontáž eSTL je dokončena.
Při montáži postupujte v opačném pořadí kroků.

Pracovní kroky – Demontáž snímače eSTL (horký vzduch)

1. Pro demontáž snímače eSTL (horký vzduch) (u 20-2/1 elektrického provedení 2x):
- Odpojte konektor (1).
- Demontujte snímač eSTL (2).



>> Demontáž snímače eSTL (horký vzduch) je dokončena.
Při montáži postupujte v opačném pořadí kroků.

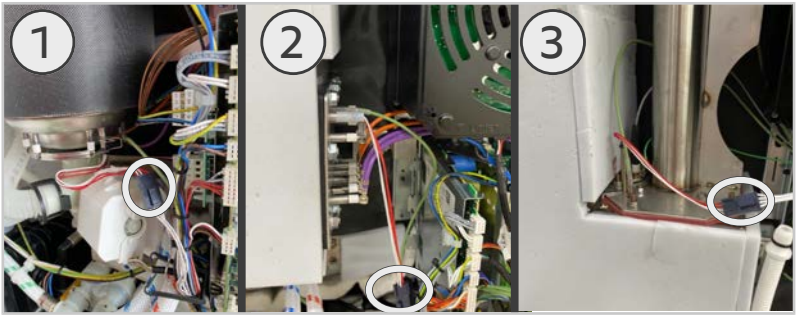
Pracovní kroky – Demontáž snímače eSTL (pára)

1. Pouze u elektrických zařízení 6-1/1 a 10-1/1: Začněte s demontáží v kroku a (přeskočte krok d).
Pouze u elektrických zařízení 6-2/1: Začněte s demontáží v kroku d.
U všech ostatních elektrických a plynových zařízení: Začněte s demontáží v kroku e.

Pozor: Hrozí nebezpečí úniku vody (horké a studené). Dodržujte bezpečnostní pokyny na začátku dokumentu.

a. Ručně vyprázdněte parní generátor pomocí hadice pro nouzové vypouštění.
b. Demontujte čerpadlo SC se skříní čerpadla.
c. Demontujte blok elektromagnetického ventilu.
d. Pouze u elektrických zařízení 6-2/1: Demontujte elektroniku motoru. Odstraňte 4 šrouby elektronické jednotky. Vytáhněte elektronickou jednotku motoru ventilátoru z kontaktních kolíků. Je možné, že elektronickou jednotku bude těžké odstranit.

e. Odpojte konektor snímače eSTL (pára) (viz grafika).
f. Uvolněte pružinovou svorku / upínací plech termostatu parního generátoru na snímači páry.
g. Opatrně vytáhněte snímač z parního generátoru.



1	Konektor parního generátoru (elektrické provedení) Velikosti zařízení: 6-1/1, 10-1/1	2	Konektor parního generátoru (elektrické provedení) Velikosti zařízení: 6-2/1, 10-2/1, 20-1/1, 20-2/1
3	Konektor parního generátoru (plynový model) Velikost zařízení: 6-1/1 až 20-2/1		

>> Demontáž snímače eSTL (pára) je dokončena.
Při montáži postupujte v opačném pořadí kroků.

Revizní protokol

Změny oproti předchozí verzi tohoto návodu:

- Dokument kompletně přepracován: Bezpečnost, čísla výrobků a pracovní kroky.